

## **О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и Королевством Испания о сотрудничестве в области экономики и промышленности**

Указ Президента Республики Казахстан от 26 апреля 1995 г. N 2239

В соответствии со статьей 2 Закона Республики Казахстан от 10 декабря 1993 г. "О временном делегировании Президенту Республики Казахстан и главам местных администраций дополнительных полномочий" постановляю:

1. Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан и Королевством Испания о сотрудничестве в области экономики и промышленности, подписанное в Мадриде 23 марта 1994 года.
2. Настоящий Указ вступает в силу со дня опубликования.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

### **С о г л а ш е н и е между Республикой Казахстан и Королевством Испания о сотрудничестве в области экономики и промышленности**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу с 13 октября 1997 года)*

*(неофициальный текст)*

Республика Казахстан и Королевство Испания, в дальнейшем именуемые  
Д о г о в а р и в а ю щ и е с я С т о р о н ы ,  
принимая во внимание дружеские связи между двумя странами и исходя из  
стремления содействовать развитию отношений в области экономики и  
п р о м ы ш л е н н о с т и ,  
признавая взаимную выгоду для обеих Договаривающихся Сторон от более тесного  
сотрудничества в сфере экономики и производства,  
с о г л а с и л и с ь о с л е д у ю щ е м :

#### **С т а т ь я 1**

Договаривающиеся Стороны будут содействовать двустороннему сотрудничеству в области экономики и промышленности на основе равенства и взаимной выгоды.

#### **С т а т ь я 2**

Договаривающиеся Стороны будут способствовать сотрудничеству в области

экономики и промышленности двух стран в целях расширения разносторонних экономических связей.

Договаривающиеся Стороны также будут содействовать сотрудничеству между отдельными лицами, компаниями и организациями двух стран, в соответствии с существующими законами и нормами.

Обязательства, взятые на себя Договаривающимися Сторонами по настоящему Соглашению не будут противоречить и выходить за рамки международных соглашений, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны, в том числе компетенции Европейских Сообществ и решений, принимаемых их институтами.

### С т а т ь я 3

Договаривающиеся Стороны установят и определяют области сотрудничества, представляющие взаимный интерес. При этом сотрудничество может развиваться по следующим направлениям:

- изучение и расширение возможностей сотрудничества в области экономики и предпринимательства в различных областях, включая сельское хозяйство, промышленность и сферу услуг, не затрагивая международные обязательства, принятые на себя каждой из Сторон;

- изучение и определение проектов, представляющих взаимный интерес в таких областях как промышленность, строительство, разработка природных ресурсов и энергетика. Обе Стороны будут содействовать осуществлению этих проектов предприятиями обеих стран;

- определение, изучение и поиски решений проблем в области экономики и предпринимательства, которые могут возникнуть в процессе развития двусторонних отношений в различных отраслях деятельности, включая сельское хозяйство, промышленность и сферу услуг;

- создание принимающей Стороной благоприятных условий для инвестиций другой Стороны и сотрудничество по реализации инвестиционных проектов;

- консультации и сотрудничество в области защиты прав собственности, патентов и авторских прав в рамках существующих законодательств обеих Сторон;

- взаимобмен информацией между экономическими организациями Договаривающихся Сторон;

- другое сотрудничество о котором могут договориться Стороны.

### С т а т ь я 4

Договаривающиеся Стороны выражают намерение способствовать развитию их отношений в сфере экономики и промышленности путем заключения соглашений в

областях, представляющих взаимный интерес.

## С т а т ь я 5

В целях обеспечения расширения сотрудничества в области экономики и производства между двумя странами, обе Договаривающиеся Стороны будут уделять особое внимание специфическим проблемам малых и средних предприятий.

## С т а т ь я 6

Договаривающиеся Стороны будут придавать особое значение тем мероприятиям, которые способствуют развитию сотрудничества, таким как ярмарки, специализированные выставки, симпозиумы и другие аналогичные мероприятия. В этих целях Договаривающиеся Стороны будут содействовать организации упомянутых мероприятий и стимулировать участие в них предприятий и учреждений обеих Сторон.

## С т а т ь я 7

Договаривающиеся Стороны приложат усилия для избежания каких-либо проблем, спорных вопросов и разногласий между ними в отношении содержания данного Соглашения путем двусторонних переговоров.

## С т а т ь я 8

1. Для обеспечения практического осуществления и развития настоящего Соглашения создается Межправительственная Смешанная Комиссия по сотрудничеству в области экономики и промышленности (именуемая в дальнейшем Смешанная Комиссия), состоящая из представителей обеих Договаривающихся Сторон

2. По взаимному соглашению представители учреждений и государственных органов обеих Сторон могут участвовать в деятельности этой Смешанной Комиссии в качестве советников (консультантов).

3. В случае необходимости, Смешанная Комиссия будет создавать рабочие группы в целях рассмотрения специфических вопросов и внесения предложений по обсуждению конкретных соглашений по этим вопросам.

4. Смешанная Комиссия будет собираться поочередно на территориях двух государств с целью содействия осуществлению Соглашения и наблюдения за ходом развития сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, а также изучения и

укрепления путей расширения и интенсификации такого сотрудничества.

## С т а т ь я 9

Настоящее Соглашение вступит в силу через 60 дней после того, как Договаривающиеся Стороны письменно уведомят друг друга о завершении соответствующих внутренних конституционных процедур и будет действовать в течение неопределенного времени, если не последует письменного уведомления одной из Сторон о его денонсации, при этом действие Соглашения прекращается через 6 месяцев после даты уведомления.

В день вступления настоящего Соглашения в силу прекратит свое действие в отношениях между Сторонами Договор между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Испании об экономическом развитии и сотрудничестве, подписанный 24 февраля 1984 года.

## С т а т ь я 10

Прекращение срока действия настоящего Соглашения не затронет осуществление проектов или соглашений, начатых, но не завершенных во время его действия. Они будут выполняться до полного завершения в соответствии с условиями заключенных с о г л а ш е н и й .

Совершено в Мадриде 23 марта 1994 года в двух экземплярах каждый на казахском, испанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.